

## 第 104 弹



原文：The works Miyazaki (宫崎骏) has created have been called Japan' s answer to Disney movies. His hand-drawn animation creates fictional worlds that could only be found in the likes of the Lord of the Rings (指环王) and the Chronicles of Narnia (纳尼亚传奇) .

翻译：他的作品被称为日本的迪士尼电影。宫崎骏著名的手绘动画创造了一个个虚构的世界，只有《指环王》、《纳尼亚传奇》故事中的世界才能与之相媲美。

分析：

1. The works Miyazaki has created have been called Japan' s answer to Disney movies.

他的作品被称为日本的迪士尼电影。

1) The works Miyazaki has created : “宫崎骏创作的作品”，其中，Miyazaki has created 是一个定语从句，修饰 the works (work 作“作品”讲，是可数名词)

2) Japan' s answer to Disney movies : 字面意思是“日本对于迪斯尼电影的答复”，实际指的就是“日本的迪斯尼动画”) ; 比如，“宝莱坞是印度的好莱坞”可以说成 : Bollywood is India' s answer to Hollywood.

2. His hand-drawn animation creates fictional worlds that could only be found in the likes of The Lord of the Rings and The Chronicles of Narnia.

宫崎骏著名的手绘动画创造了一个个虚构的世界，只有《指环王》、《纳尼亚传奇》故事中的世界才能与之相媲美。

1) His hand-drawn animation creates fictional worlds : 这是第二句话的主句，表示“他的手绘动画 (hand-drawn animation) 创造了一个虚构的世界 (fictional worlds)”

2) that could only be found in the likes of the Lord of the Rings

and the Chronicles of Narnia : 直译为 “只能在类似于《指环王》和《纳尼亚传奇》中才能被找到” ; 这是一个 that 引导的定语从句, that 在从句中作主语, likes 是一个名词, 表示 “类似的东西”

**最后再对照学习一遍 :**

原文 : The works Miyazaki (宫崎骏) has created have been called Japan' s answer to Disney movies. His hand-drawn animation creates fictional worlds that could only be found in the likes of the Lord of the Rings (指环王) and the Chronicles of Narnia (纳尼亚传奇) .

翻译 : 他的作品被称为日本的迪士尼电影。宫崎骏著名的手绘动画创造了一个个虚构的世界, 只有《指环王》、《纳尼亚传奇》故事中的世界才能与之相媲美。